

## Práxis do cotidiano nipo-brasileiro: Uma proposta de preservação da memória

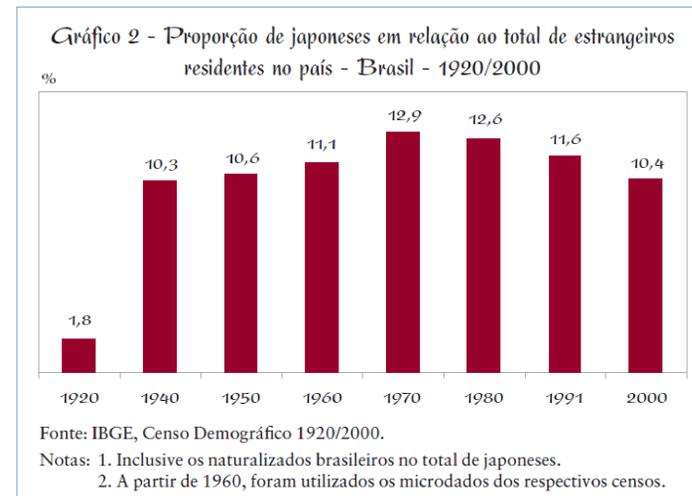
MIYAZAKI, Silvio Y. M. (smiyazaki@usp.br)  
TASHIRO Perez, Eliza A. T. (elizaatp@usp.br)  
UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

### 1. INTRODUÇÃO

O Brasil possui cerca de 10% de sua população de estrangeiros constituída por japoneses, e o seu número total somado aos de seus descendentes corresponde a cerca de 1,6 milhões. Isso é a maior população fora do Japão. Lembrando os 100 anos da imigração no país, em 2008, foi produzido *site* com algumas produções escritas em japonês e em português de e acerca dos nipo-brasileiros – *Imin bunko* ou *Imigrantes japoneses*. Mas o site só contempla livros publicados e alguns deles foram digitados. Faz-se necessário um arquivo que reúna um número maior e mais variado de documentos que reflitam, toda a história da imigração japonesa do Brasil, não só de sucesso ou de vitimização.

### 2. OBJETIVOS

- Preservar a memória da imigração japonesa e sua atuação como parte integrante da sociedade brasileira, registrando a documentação produzida pelas organizações nipo-brasileiras
- Organizar um banco de documentos digitalizados amplamente acessível, que possibilite pesquisas interdisciplinares
- Privilegiar principalmente os documentos não publicados ou de publicação limitada



Fonte: Pereira e Oliveira (2008: 34)

### 3. MÉTODOS

- 3.1.a) Critérios de estabelecimento da periodização: i) início da imigração oficial de japoneses no Brasil; ii) Segunda Guerra Mundial; iii) Centenário da imigração japonesa no Brasil; iv) 110 anos de imigração japonesa no Brasil
- 3.1.b) Estabelecimento da Periodização: 1ª etapa – de 1945 a 2008; 2ª etapa – de 1908 a 1944; 3ª etapa – de 2008 a 2018
- 3.2. Critério de seleção das organizações nipo-brasileiras e dos materiais de pesquisa
  - organizações nipo-brasileiras fundadas para atender principalmente aos interesses dos imigrantes e seus descendentes
  - documentos impressos prioritariamente sem fins comerciais/promocionais das organizações nipo-brasileiras ou de publicação restrita
    - revistas, informativos e relatórios públicos dos Grêmio Literário Colônia, Associação dos Poetas e Escritores da Colônia *Shibunkai*, Banco América do Sul e Cooperativa Agrícola de Cotia.
- 3.3. Critérios de classificação dos documentos / classificação por organização, por gênero textual, por língua de descrição/narração, do ano de elaboração
- 3.4. Captura da imagem – Em fotos dos documentos na íntegra, sem edição ou digitação
- 3.5. Disponibilização, em arquivo no formato mais comum (p.e. em pdf) no Centro de Estudos Japoneses da Universidade de São Paulo – CEJAP-USP
- 3.6. Acesso público dos documentos no *website* do CEJAP-USP e da Associação Brasileira de Estudos Japoneses, à medida que se expire o direito patrimonial do autor ou se obtenha autorização

### 4. RESULTADOS PARCIAIS OBTIDOS

- Levantamento parcial das organizações nipo-brasileiras da 1ª etapa  
Grêmio Literário Koronia, Associação dos Poetas e Escritores da Colônia ou Koronia *Shibunkai*, Centro de Estudos Japoneses da Universidade de São Paulo (CEJAP-USP), Centro de Estudos Nipo-Brasileiros (CENB), Banco América do Sul (BAS), Cooperativa Agrícola de Cotia (CAC)
- Levantamento parcial dos materiais de pesquisa  
Revistas *コロニア文学 Koronia Bungaku* (Literatura da Colônia), *コロニア詩文学 Koronia Shi Bungaku* (Literatura lírica da Colônia), *ブラジル日系文学 Burajiru Nikkei Bungaku* (Literatura Nikkei do Brasil)
- 'Produtos' diretos e indiretos originários desta pesquisa  
Dissertação de Mestrado "Nippongo – Relatos do cotidiano e de língua nikkei num livro didático de japonês do Brasil", de Simone Fernandes Felipe Nagumo, do Programa de Pós-Graduação em Língua Literatura e Cultura Japonesa, na Universidade de São Paulo (2017)  
Projeto de pesquisa de Mestrado "Sobre o Grêmio Haikai Ipê", de Débora Tavares, do Programa de Pós-Graduação em Língua Literatura e Cultura Japonesa, na Universidade de São Paulo, em andamento (2016-2019)  
Projeto de pesquisa em Iniciação Científica "Literatura em língua japonesa no Brasil: Uma análise dos empréstimos do português", de Rafael Sposito na Universidade de São Paulo, em andamento (2017-2018)



Legenda: *Koronia Bungaku*,

*Koronia Shi Bungaku*,

Burajiru Nikkei Bungaku

Propaganda da CAC, livro comemorativo dos 60 anos da CAC em japonês, propaganda do BAS